

Titose Pablo Garda Narmaksad Tito

Tito-nugadse Pablo we-garda narmaksad, deun Pablo Macedonia-yargi gudigu. We-gardagi Titoga sognaido, gwenadgan-idumalad Bab-igargi dulemar-odurdakega igi nanamalar-gebe.

Creta-dupugine Pablo Tito-obes-gusad, adi Bab-Jesúsba-nanaimalad-danar-ambikunonidamalad-irba e-dummagan-urbegar. Tito Griegoduled, Pabloa Bab-Jesús-abingas-gusad. Tito Pabloa bipirmakdii-gusad Bab-Dummad-igar barsogegar. Pablo ilabo Tito-barmisad Corinto-neggweburse igar-nudaknaegar, degine, gwenadgan-Jerusaléngi-wilemaladga mani weegar.

Pablo, Bab Dummad Burba Nuedbali we-gardagi Titoga sogsado, gwenadganga idumalad-nuegan-urboye, odurdakoye igi gwenadgan nanaer-gebe Bab-Dummad-igargi, degine, igar-napiragwadsulid mer itomaloye.

Binsamardo, we-garda birga 62-gi narmaklesye. Be itomargua.

¹ Ani Pablo, Bab-Dummad-e-mai, degine, Jesucristo-nuggi-barmilealidbalid. Dulemar-Bab-Dummadgi-sulearmalad Jesucristogi bensuli-guegala, degine, Bab-igar-maidba igar-napiragwad wisgumalagala, Jesucristo e-nuggi an-barmisad.

² We-dulemar-sulearmalad bensulidgi burba-geg-bergued edarbedii-gumaloed, ar ade Bab-Dummad-geg-gakansaed,

bato iduar, gebe negasailaun sogsa-gusad, burba-geg-bergued ukoye. ³ Bab-Dummad-sogsad-e-ibagan omosgu, na e-gaya-burba-sogsa-gusad oyosad, deun Bab-Dummad-anmar-Abonoged e-igargi sunmakega anga e-igar-uknonigu. ⁴ We-garda Tito an bese narmaked, Jesúsgi-bensulid be anbo-emar-nikadba be an-machi-sunnadyob gunonikid.

Bab Dummad, anmar-Baba, degi, Dummad-Jesucristo-anmar-Abonoged, amar bitigi begi nued binsamalana-gadin, degine, wile be-dakbalina-gadin, deginbali, ulubgi bogidik be-itogega imakbalina-yerban.

Bab-Jesúsba-nanaimalad-e-idumaladga-gubimalad-e-wilubgan

⁵ Tito, a-ular Cretagi an be-obesad, adi ibmar-amba-akuarmalad be nudakegar, degine, neggweburmar-irba Bab-Jesúsba-nanaimalad-e-idumalad be urbegar, an bega sogsa-gusadyob.

⁶ Bab-Jesúsba-nanaimalad-e-idumalad dule-nued-daed abeleged: Dule-geg-egi-sunmakleged, dule-unnila-ome-wargwennaa-nikad, e-mimmigan-Bab-Jesúsba-nanaid, degine, dulemar-geg-e-mimmigangi-sunmakmalad, e-mimmigan-uayanikaa-damalad. ⁷ Ar ade Bab-Jesúsba-nanaimalad-e-dummad, Bab Dummadga ibmar-akwedsoggu, abeledo: Dule-egi-sunmaked-sated, dule-na-ebi-ibmar-wisye-na-san-imalsulid, dule-itosur-urwesulid, dule-geg-mungued, dule-geg-abin-abin-daed-amied, dule-geg-ibmar-iskanagi-manionoged.

⁸ Dule bur abeledo: Dulemar-nabir-e-neggi-ogabed, dule-ibmar-nueganbina-soged, dule-nuebinsaed-nikaa-daed, dule-igar-napiragwadbi-imaked, dule-gwage-swilidikid, dule-nabir-nasan-bargaed. ⁹ Igi Bab-Dummad-gaya-burbagi odurdaklesa, amba deyob e-gwagegi na sediid, adi dulemar-baigan-odurdakalir, igar-napiragwadgi e-gwage ogannogegar, degine, dulemar-igar-nabiridgi-akar-binsadimalad-e-gwage ogwaegar.

¹⁰ Ar amba bukidar Bab-Jesús-igargi-annadimalad nikad, bur-bule Judiomar, binsa ee sunmakdimalad, dulemar-yardakdimalad, ¹¹ a-dulemar e-gaya anmar edier-gebed. A-dulemar bela negyagi-bukmalad ichononi-damalad, ibmar-iskana-odurdakedgi mani-onodimalad, ar amar deyob odurdake-wilubsulinad.

¹² Emi dule-wargwen, gaya-burba-berbebed, Creta-dupuginmogad, na e-dulemargi sogsgusad: “Dulemar-Creta-dupuginmalad, gusgu gadi gakansamalad, ibmar-unimaladyob-damalad-dulemalad, unnila-mas-gunnedginbi-binsadimalad-dulemalad, degine, wiegala-dulemalad.” ¹³ We-dule ibmar-sogsgad ar napiraa-soged. Degisoggu, gatik be amarga sabsur ibmar sogo, adi Jesús-igargi nued nanadii-gumalagar, ¹⁴ degine, mer binsa Judiomar-galagwensulisunmakedba daegar, deginbali, dulemar igar-mesed, igar-napiragwadgi bangud-daed, a-igarba mer damalagar.

¹⁵ Dulemar-gwage-nuegangardi ibmar-belagwapa swilidik naid. Ar dulemar-gwage-sunnasur-gudimaladgardi, Bab-Jesús-bengudimaladgardi belagwapa ibmar iskusadbi

naid. Ar ade a-dulemarga e-binsaed, degi, e-ulubgi-ibmar-itoged bato iskus naid. ¹⁶ Ar Bab Dummad wisye sogmalando, ar na e-damaladgi Bab-Dummad-osulodimalad. A-dulemar ibmar-iskana imakmalad, degi, Bab-Dummad-sogedba ibmar imaksumaladsoggu, bela ibmar-nuegan-imaked geg imakmarsundo.

2

Igar-nuegan-mamaidgi odurdaked

¹ Tito, ar bedi Jesús igar-nuegan-mamaidba inikii be sunmako. ² Dadormarga be sogo, mer dogdar wilub-obichaa-damaloye, mer dodoakwaa damaloye, nue-binsaed-nikaa damaloye, Jesúsgi-nue-bensuli gumaloye, nue sabgumaloye, degine, mer ukurmakar ibmar abemaloye.

³ Amba deyob mukwamarga be sogmogoed, e-daedgi Bab-Dummad-dobee nanaoye, mer dule-baigan-ogakansaoye, mer mungudii nanaoye, ibmar-nueganginbi dulemar-baigan odurdakdii nanamaloye. ⁴ Adi a-mukwamar omegan-nusgana-odurdakegar, na e-sui, degi, e-mimmigan sabguedgi, ⁵ nue-binsaed-nikaa-daedgi, san-swilidik-nanaedgi, neg nued-akwedgi, nued-daedgi, e-sui-urbaligwaa-nanaedgi, adi Bab-Dummad-gaya-burbagi mer dulemar istar sunmakmalagar.

⁶ Deginbali, sapingana nue unabalo, nue-binsaed-nikaa damaloye. ⁷ Bela na be ibmar-nuegan-saedgi sapinganaga na be oyogoed, igi nanamalar-gebe. Ulubgi akar-binsasulidgi,

dodoakwaa-dasulidgi, degine, sunmaked-napiragwadgi be dulemar-odurdakoed. ⁸ Weyob be odurdakele, be-istarmalad be obingesaoed, ar ade begi ibmar-istarmalad geg soge-gumaloed.

⁹ Maigan be unao, be-dummagan-ibmar-sogedba be damarye, bela be-ibmala yeer-itoged be imakye, degine, melle be-ibmala-abin be sunmakmarye. ¹⁰ Degine, mer ei atursamaloey, na be oyoged imakmarye, bemar geg-dulemar-yardakmalad-dulemarye, adi begi dakmalagar, Bab-Dummad-anmar-Abonoged-e-igar, igar-nuedid.

¹¹ Bab Dummad bela nabir dulemargi binsamaid, ar ade nabir dulemargi binsae-wilubsulinad, emigindi we Bab-Dummad-nabir-binsaed bela dulemarga oyolenonikid, adi bela dulemar iskuedgi abonolegegar. ¹² Bab-Dummad-nabir-anmargi-binsaedba anmar-odurdakonikid. Bab-Dummadgi-binsasulidgi, ibmar-iskanagi-binsaedgi, degine, ibmar-iskanasabiedgi anmar banguer-gebed, adi we-napneg-naidgi nue-binsaed-nikaa ibmar-inikigwadbi imakdii, degi, adi nue-Bab-Dummad-dobee nanadii-guegar.

¹³ Emide anmar bensulidgi anmar-Bab-Jesucristo-anmar-Abonoged-nuedid e-ganguedgi, degi, e-yeer-daklegedgi gannar danikoed anmar edarbedimarsunnad. ¹⁴ We-Jesucristode iskuedgi anmar-onogegala, anmar-ular na san-burba ukxa-gusad, anmar-ular burgwisad, adi bela anmar-iskudiid-eliegar, anmar adi egadga guegar, degi, adi anmar ibmar-nueganbi imakdii-guegar.

¹⁵ Tito, weyob be sunmako, weyob be unao, degine, gandikidba weyob be ibmar be sogoed. Mer dulemar ibgwensur be-daked be saloed.

3

Bab Dummad anmar-abonossoggu, anmar nued nanamalar-gebed

¹ Tito, gwenadganga gannar be sogo, insamaloye, dulemar-neg-semamaimalad, degine, amar-e-dummagan-urbaligwaa nanamaloye, degine, amar-sogedba damaloye, deginbali, ibmar-nueganbi-imakbi be itomaloye.

² Mer dulemargi ichakwa sunmakoye, mer gadi urwed amied-saoye. Suli, degisuli. Bur dulemar-sabedba binnalee be ibmar imakmaloed, bela dulemar-baigan-urbaligwaa daed na be imakmaloed.

³ Ar anmar epenne deyob gudigusmogad, binsaed-suli, Bab-Dummadba-ibmar-imalsuli, yardakles-gudii, ibmar-iskana-maiga gudii, degine, ibmar-iskanagi wergudii, ibmar-iskanagi binsadii, nobgudii, dulemar istar anmar-dakdii, degine, muchub-muchub na istar-dakdimala anmar gusmalad.

⁴ Ar Bab Dummad, anmar-Abonoged, e-nued-dulemargi-binsaed, degine, bela dulemar-sabgued dulemarse oyolenonigu, ⁵ Bab Dummad anmar-abonononikid, anmar ibmar-igar-maidba inikii imaksadbarsulid, sulii, deyobsulid. Anmar-abonononikid, wile anmar-daksadba anmarga iskued-elinonikid. Gannar anmar burbar gwalulenonikid, Bab Dummad Burba

Nued anmarga burba-bini-uksadgi. ⁶ Anmar-Abonoged, Jesucristo, agi Bab Dummad anmarga E-Burba-Nued unnitiba uknonikid, ⁷ adi Bab Dummad anmargi-nabir-binsamaidba iskussuliyob anmar-daknonikidgi, anmar igar-nikunonimalad, burba-geg-bergued bensuli edarbediid abingaegar.

⁸ We-gaya-burba napiragwadid. We gaya-burbagi nue-gandikidba odurdaknai an be-abeged, adi dulemar-Bab-Dummad-bensurmalad ibmar-nueganbi imakbi-gumalagar. We-ibmarmar, ibmar-nueganad, degine, dulemarga ibmar-nueganga gubalid. ⁹ Ar ibmargi binsa ee sunmaklemaladgindi, dadgan-danimaladgindi, muchub-muchub na abin-abin imakmaladgindi, Moisés-igar-mesisadgi na abin-abin urwemaladgindi, mer be sunmakdii-guo, ar we ibmarmardi binsaledid, gwen ibmar-nueganga guosulid.

¹⁰ Ar dule-wargwen dulemar-danar-arbaed marmardiile, ese be goloed, irbo-goledgi be-itosulile, a-dulegi be banguoed. ¹¹ Ar be wisid, we-dule degi-daedi, iskudiid, galagwensuli gudiid, ar na e-daedbali bato odurdakleged-igar ega megisdo.

Pablo Titoga napi ibmar sogsad

¹² Artemas an bese barmisar, igi, Tíquico an bese barmido-dibe, be gwae anse Nicópolis-neggweburse daged-sao, ar ade a-neggweburgi di-wied-nigi an mai-guoed. ¹³ Zenas, igarmar-mamaid-oduloged, degine, Apolos, amarga ibmar be ukmallo, adi neggwebur-baidsik nadmalar, melle ibmar sate igarba gumalagar. ¹⁴ Degine,

anmar-sordamarmode durdaked samarmogoed
ibmar-nuegan saed, dulemar-ibmarsurmaladga
ibmar-nuegan imakega, adi mer binsa Bab-
Jesúsba nanadii-gumalagar.

¹⁵ Bela an-walik-bukmalad bega sogsimardo be-
marde nued sogeye. Dulemar-Jesúsgi-bensurmalad-
anmar-sabmaladga be sogo bema nued sogeye.

Bab Dummad bitigi nued bemargi
binsamalana-gadin. Be itogua.

**Bab dummad Jesucristoba igar mesisad
garda
New Testament in Kuna, San Blas (PM:cuk:Kuna, San
Blas)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Kuna (Kuna, San Blas)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kuna, San Blas

cuk

Panama

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kuna, San Blas

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

ac98b8ee-84f0-59ac-a170-c798b5c900ce